RESEÑAS

Actas del Congreso Internacional de la Asociación Europea de Profesores de Español (Budapest, 31 de julio-4 de agosto de 1978), Akadémiai Kiadó (Editorial de la Academia de Ciencias de Hungría), Budapest, 1980, 364 págs. (Edición a cargo de Mátyás Horányi.)

La AEPE celebró su Congreso Internacional y su V Asamblea General, en Budapest, entre el 31 de julio y el 4 de agosto de 1978. Fue la primera vez que dicha Asociación reunió a sus miembros en un país socialista de Europa, lo que explica la participación masiva y sumamente interesada de numerosos, casi 250, profesores de español de veinte países de Europa y de las dos Américas. Además, Budapest contaba ya con una tradición de prestigio en la organización de Actos Hispánicos: pensemos, por ejemplo, en el Simposio Internacional de Estudios Hispánicos, celebrado en la capital húngara en agosto de 1976, a continuación del VIII Congreso de la Asociación Internacional de Literatura Comparada, simposio cuyas Actas han salido a la luz en los mismos días del Congreso de la AEPE al cual nos estamos refiriendo.

Por lo demás, cabe destacar la continuidad temática de estas dos reuniones científicas celebradas, a dos años de distancia, bajo el mismo patrocinio conjunto de la Academia de Ciencias de Hungría y de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Eötvös Loránd, en la cual trabaja, como es sabido, un pequeño núcleo de hispanistas húngaros de renombre internacional. El más prestigioso de todos, Mátyás Horányi, vicepresidente de la AEPE, ha sido, al mismo tiempo, el «animador» y el editor de las Actas de la reunión de 1978, que vieron la luz de la imprenta, en condiciones gráficas excelentes, en el curso del año 1980.

La organización del volumen sigue de cerca la temática dual del congreso: por una parte, el tema de discusión de un nutrido número de ponencias y de informes presentados en las sesiones plenarias fue el titulado: «Tres momentos renovadores en la historia de las literaturas hispánicas: manierismo, modernismo, tendencias actuales»; el segundo tema, de índole didáctica, se refería a las perspectivas de la enseñanza del español con métodos modernos, a nivel superior.

Las ponencias relacionadas con el primer tema citado (la mayoría de las 35 que integran las Actas en discusión) están publicadas en la primera sección del libro, cuyo índice se abre con el informe presentado en la sesión de apertura por Francisco López Estrada (Universidad de Sevilla) con el título: «El modernismo: una propuesta polémica sobre los límites y aplicación de este concepto en una historia de la literatura española». La conclusión a que llega el eminente crítico, a través de una brillante y convencedora demostración, es que «el título de Modernismo es el que permite reunir aspectos parciales dentro de una generalidad congruente en su conjunto»... el de «"generación del 98" puede ser útil en determinados límites de carácter histórico, y el de

BOLETÍN AEPE Nº 25. Mátyás HORÁNYI. Actas del Congreso Internacional de la AEP
Centro Virtual Cervantes

"Modernismo" vale mejor como cúpula general del grupo y para designar la presencia actuante de los móviles estéticos del arte europeo de fin de siglo y el desarrollo del grupo de escritores que inician un cambio renovador de la literatura española».

También interesante y abarcadora fue la síntesis presentada, el día de la clausura por Jorge Ruffinelli (Universidad de Veracruz), sobre «Tendencias formalistas en la nueva narrativa hispanoamericana contemporánea». Algunos de los autores enfocados, bajo este aspecto, por el profesor mejicano formaron, por supuesto, el eje de varias otras ponencias dedicadas al fenómeno narrativo latinoamericano actual. Así, por ejemplo, la conocida hispanista húngara Katalin Kulin habló sobre «Onetti y el existencialismo»; Roger Duvivier, de Bélgica, sobre «Julio Cortázar: América Latina, exilio y literatura»; Attila Csep, de Budapest, sobre «La lucha por la armonía en las obras de Cortázar»; Vladimir Oleriny, de la Universidad de Bratislava, sobre «Lo *real maravilloso* en las novelas y relatos de Alejo Carpentier», y Kalman Faluba, de Budapest, sobre «Algunos recursos estilístico-gramaticales en *Los cachorros* de Mario Vargas Llosa». La poesía, la gran poesía latinoamericana estuvo presente en comunicaciones como las de Alain Sicard, de la Universidad de Poitiers, «El producto poesía: a propósito de un manifiesto nerudiano de 1953»; Víctor Fuentes, de los EE.UU: «Superación del modernismo en la poesía de César Vallejo»; Keith Ellis, de la Universidad de Toronto: «José Martí y Nicolás Guillén. Similitudes» y otras. También a la literatura hispanoamericana actual le fueron dedicadas las intervenciones de Martha Paley Francescato (Estados Unidos) sobre «La novela de la dictadura: nuevas estructuras narrativas»; Christine Lucyga: «El lector, factor decisivo de la actual novela cubana»; Sara M. Parkinson de Saz: «El futurismo en Buenos Aires. Un texto inédito de Ricardo Güiraldes» y otras.

En cuanto a las ponencias dedicadas a la literatura española de la Península Ibérica, destacan las de sobre Federico García Lorca, a saber: Matilde Goulard de Westberg (Universidad de Goteborg): «Movimiento y violencia en la poesía de García Lorca», y Laszlo Andras (Budapest): «Las ideas de García Lorca». Asimismo interesó muchísimo la intervención de José Schraibman (Universidad de Washington) sobre «Galdós y Clarín: Del realismo al simbolismo»; otras ponencias dedicadas a la literatura española peninsular fueron las de Matilde Albert Robatto: «Juan Goytisolo: destrucción y creación del lenguaje», y de Marta Ruggeri Marchetti (Italia): sobre «La detonación» de Antonio Buero Vallejo. No menos interés presentaron las ponencias de Emilio González-Grano de Oro (Canadá): «La deshumanización del Humor» y «La Codorniz»; la de José Correa Camiroaga (Bélgica) sobre «La literatura latinoamericana en neerlandés» y la de Horst Rogmann (República Federal de Alemania) sobre: «Letras de tango, bolero y afines como formas de literatura popular urbana».

En lo que se refiere a la segunda gran sección del libro, la consagrada a la didáctica, destacan en primer lugar las ponencias de Jean-Paul Borel (Universidad de Neuchâtel) sobre: «De hablar correctamente a hablar bien. ¿Enseñar o aprender?»; de Veronique Huynh-Armanet (Francia): «Lengua, habla y enseñanza» y las dos ponencias dedicadas a la enseñanza de los modismos castellanos: Karoly Morvay (Budapest), «La fraseología en la enseñanza del español a nivel universitario», y Josef Skultety (Checoslovaquia), «El papel de los modismos en la enseñanza del español». Asimismo, representaron un intere-

BOLETÍN AEPE Nº 25. Mátyás HORÁNYI. Actas del Congreso Internacional de la AEP

Centro Virtual Cervantes

sante y útil intercambio de experiencias las intervenciones dedicadas a la utilización de los métodos modernos audiovisuales en la enseñanza del español: A. Bruce Gaarder (EE.UU): «El laboratorio de lenguas en los Estados Unidos»; Daniel Descomps (Francia): «Imagen visual (icónica) e imagen auditiva (entonativa) en los métodos audiovisuales de enseñanza de idiomas para alumnos jóvenes»; Donald C. Briggs (EE.UU): «Un método práctico de enseñanza que pone énfasis en el español hablado». No faltó tampoco una interesantísima ponencia sobre «Aspectos metodológicos de la enseñanza del lenguaje económico-comercial (autoras: Eva Barta y Kinga Faludy, de Budapest). Recordemos también la competente intervención de Eberhard Thiemer (RDA) sobre «La interferencia interna, fuente de error en el aprendizaje del idioma» y el estudio de Juana Mary Arcelus Ulibarrena sobre «Fórmulas de tratamiento en el español actual». Y no olvidemos tampoco las tres ponencias con carácter de síntesis sobre la situación actual de la enseñanza del español en varios países europeos: Matthias Perl (RDA): «Tradiciones y tareas actuales de la lingüística hispánica en la República Democrática Alemana»; Kazimierz Sabik (Polonia): «Metodología de la enseñanza del español en la Universidad de Varsovia», y Domnita Dumitrescu (Universidad de Bucarest) sobre la «Situación actual del estudio y de la enseñanza del español en Rumania».

En conclusión, un tomo hispánico valioso y complejo como temática y enfoque metodológico, realizado a un alto nivel científico, cuya aparición no podemos dejar de saludar con calor y hondo agradecimiento para todos los que contribuyeron a ello.

DOMNITA SÎRBU-DUMITRESCU

BOLETÍN AEPE Nº 25. Mátyás HORÁNYI. Actas del Congreso Internacional de la AEP
Centro Virtual Cervantes

A. J. ROJO SASTRE, P. RIVENC, A. FERRER: *Entre amigos, 1*, SGAV. Método Estructuro-Global Audiovisual, París: Les Editions Didier, 1981.

Entre amigos 1 consiste de un «Cuaderno de los Alumnos» (A) con 64 páginas y de una «Guía del Profesor» (B) con 32 páginas. Como material adicional se dirige, en primer lugar, a los que trabajan con *Vida y Diálogos de España* de los mismos autores, pero eso no significa que uno u otro ejercicio audiovisual de *Entre amigos* no pueda ser utilizado en un curso que trabaje con otro manual. Los autores aconsejan que se comience con los ejercicios adicionales después de la Unidad Didáctica 6 del método *Vida y Diálogos*. Cada uno de los nueve ejercicios consiste de tres «módulos»; los dos primeros, «emplean una selección de imágenes sacadas del mismo método». El «módulo 3» usa imágenes y situaciones nuevas, pero siempre derivadas o relacionadas con otras ya conocidas (B, pág. 4).

Entre amigos no quiere ser «una batería de ejercicios estructurales de corte tradicional», lo que rechazan los autores por ser «una concesión a la facilidad sin aportar ningún aspecto innovador al panorama didáctico del español para extranjeros» (B, pág. 3). No se trata aquí de discutir las bases didácticas o las presuposiciones psicolingüísticas del método estructuro-global audiovisual, que los autores siguen fielmente en *Entre amigos*. Lo que extraña es que se repita, sin matizar y sin tomar en cuenta el desarrollo de los últimos años, la crítica tradicional de los «llamados ejercicios estructurales» que se consideran bien a menudo como «simples muestras artificiales de la lengua tomadas en un supuesto nivel del "discurso" inexistente» (B, pág. 3). No cabe duda de que la primera generación de los ejercicios estructurales no respetó bastante la función social de la lengua como instrumento de comunicación auténtica y se limitó muchas veces exclusivamente a la fijación aburrida de elementos lingüísticos inconexos y aislados. Esta situación ha cambiado entre tanto, así que los ejercicios actuales respetan, por una parte, el contexto social en que se usa una lengua, y permiten, por otra parte, el aprendizaje eficaz de los distintos fenómenos de la lengua meta. Bajo este punto de vista, algunos ejercicios de *Entre amigos* no convencen tampoco, p. e.: «¿Ves al señor? Sí, veo al señor, y a la bicicleta también» (3, 2, 6; B, pág. 13). Tampoco es probable que la camarera/vendedora conteste con un «No sé» a la pregunta «¿Cuánto es?», después de haber servido un helado y una cerveza (1, 3, 12; B, pág. 10).

FRANZ JOSEF ZAPP

BOLETÍN AEPE Nº 25. A. J. ROJO SASTRE, P. RIVENC, A. FERRER. Entre amigos I
Centro Virtual Cervantes